

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Band: 28 (1974)

Heft: 1: Büro- und Verwaltungsgebäude = Immeubles de bureaux et d'administration = Office and administration buildings

Artikel: Differenzierte Raumgliederung = Composition spatiale différenciée = Differentiated spatial articulation

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-347978>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Differenzierte Raumgliederung

Composition spatiale différenciée
Differentiated spatial articulation

Harald Deilmann, Münster

Entwurfsbearbeitung: P. Junglas,
H. D. Huvendieck, W. Sundermeier

Ausführungsplanung: J. Wendt, S. Merckle,
B. Kortendieck

Bauführung: H. Kortendieck, B. Mast

Westdeutsche Landesbank,
Verwaltungsgebäude, Münster

Westdeutsche Landesbank,
Immeuble administratif, Münster

Westdeutsche Landesbank, office building,
Münster

Das auf einem Teil des Gesamtgrundstückes von ca. 32 000 qm des ehemaligen Zoologischen Gartens untergebrachte große Bauvolumen von 168 000 cbm machte eine differenzierte, stark gegliederte Baugestaltung erforderlich, um die situationsbedingten Gegebenheiten angemessen zu berücksichtigen. Die vorhandene offene Wohnhausbebauung zwang mit ihrem vorgegebenen Maßstab zur Berücksichtigung, die landschaftliche Situation von Promenadengürtel und Aasee verlangte Respektierung. Die Erwartungen des Bauherren zielten auf angemessene Repräsentanz und eigenständige Unverwechselbarkeit des Erscheinungsbildes. Hinsichtlich der betriebsinternen Büroorganisation bestand die Forderung nach großen zusammenhängenden Arbeitsflächen mit optimalen Bedingungen für Anpassungsfähigkeit und Flexibilität. Den für die Tätigkeiten der Bank spezifischen Informations- und Belegflüssen entsprach nach eingehenden Voruntersuchungen am besten eine nach dem Büro großraumprinzip organisierbare Raumstruktur, ohne die Entwicklung behindernde Wandkonstruktionen.

Das Gebäude ist zur Erfüllung der gestellten Forderungen auf einem quadratischen Konstruktionsraster von 8×8 m entworfen. Sämtliche Nutzungsbedingungen wie Großraumnutzung, Einzelraumbildung, Anforderungen an Sonderräume wie Rechenzentrum, Kundenhalle und Sitzungszimmer und auch die Parkierung lassen sich damit in gleicher Weise gut erfüllen. Das Installations- und Ausbauraster von $1,60 \times 1,60$ m ist gegenüber dem Stützsystem um ein Halbraster ($0,80$ m) versetzt. Bei einem Bandraster von $0,80$ m – als Deckenzarge und Fensterpfosten ausgebildet – wird eine Raumunterteilung in Sprüngen von $1,60$ m in jeder Richtung mit Montagetreppenwänden möglich. Die Fußbodenelektranten für die Stark- und Schwachstromversorgung der Arbeitsplätze sind in einem versetzten Raster von $1,60 \times 3,20$ m angeordnet worden.

Die konsequente Entwicklung der Bauplanung auf einem Modul von $0,80 \times 0,80$ m hat eine durchgehende Rationalisierung von Bauwerk und technischem Ausbau bis ins Detail ermöglicht.

Neben einer sorgfältigen Funktionsplanung, die im ständigen Kontakt mit der Organisationsabteilung des Bauherren durchgeführt wurde, und neben einer gründlichen technischen Durcharbeitung, die mit den beratenden Ingenieuren und ausführenden Firmen erfolgte, wurde großer Wert auf die architektonische Gestaltung gelegt.

Das gilt sowohl für die Architektur des Hauses, in der sich die differenzierte Raumgliederung widerspiegelt, als auch für die Durchformung der Innenbereiche. Bei bewusster Beschränkung auf wenige Materialien im Äußeren, weißer Leichtbeton, korrosionsbeständiger Spezialstahl und Sonnenschutzgläser, kommt die terrassierte und gestaffelte Gesamtform zum Ausdruck.



1
Verbindungsstreppe in der Beratungshalle.
Escalier de liaison dans le hall d'accueil.
Connection stairs in the reception hall.

2
Zweigeschossige Halle mit Besprechungsplätzen.
Hall à deux niveaux avec coins de discussion.
Two storeyed hall with conference areas.

Die Schaffung einer angenehmen humanen Arbeitsatmosphäre durch technischen Komfort aber nicht minder vermittelt einer hohen Erlebnisqualität des Umweltmilieus war wichtiges Ziel bei der Innenraumgestaltung.

Ce grand volume de 168 000 m³ implanté sur une partie de l'ancien jardin zoologique qui s'étendait sur 32 000 m², exigeait une composition différenciée et fortement articulée tenant compte des données imposées par la situation. Il convenait de respecter les constructions résidentielles isolées existantes avec leur échelle particulière, le paysage de la ceinture promenade et du lac. Le client voulait un effet de représentation raisonnable et un caractère particulier distinguant son immeuble des autres bâtiments.

En ce qui concerne l'exploitation interne il fallait des surfaces de bureaux d'un seul tenant présentant des possibilités optimum d'adaptabilité et de flexibilité. Des études préliminaires approfondies montrèrent qu'une structure de bureaux grands espaces sans cloisonnement susceptible de nuire au développement convenait au mieux au flot d'informations et de documents qui caractérise l'activité bancaire.

Afin de satisfaire aux exigences posées le bâtiment fut conçu sur un réseau directeur carré de 8×8 m. Toutes les conditions d'utilisation des grands bureaux, l'aménagement de cellules individuelles, les besoins en locaux spéciaux tels que centre d'ordinateurs, hall de guichets, salles de conférences et parkings sont ainsi résolus de manière favorable. Le module d'équipement et d'aménagement de 1,60×1,60 m est décalé d'une demi maille (0,80 m) par rapport au système d'appuis. La maille comporte une épaisseur constructive de 0,10 m prévue pour les huisseries et poteaux de fenêtres ce qui rend possible l'aménagement de locaux sur un module de 1,60 m dans chaque direction en tenant compte des cloisons mobiles. Les câbles conducteurs pour courants forts et faibles alimentant les places de travail s'organisent sur une maille de 1,60×3,20 m également décalée.

Le développement conséquent de la planification sur un module de 0,80×0,80 m a assuré une rationalisation globale de toute la construction allant du gros-œuvre aux équipements pour atteindre même les moindres détails.

Outre une planification fonctionnelle qui fut conduite en contact permanent avec le département d'organisation du client et une étude technique soignée assurée par les ingénieurs conseils et les entreprises exécutantes, on a attaché un soin particulier à la composition architecturale. Cela vaut autant pour l'architecture du volume dans lequel se reflète l'articulation différenciée des locaux, que pour la composition des espaces intérieurs. Le choix volontairement réduit des matériaux extérieurs, béton léger blanc, acier inoxydable spécial et vitrages anti-solaire, n'en donne que plus de poids à la forme étagée des terrasses.

Le but essentiel que visait la composition intérieure était de créer une atmosphère de travail humaine et agréable non seulement par le confort technique mais aussi par une haute qualité de vie dans le milieu ambiant.

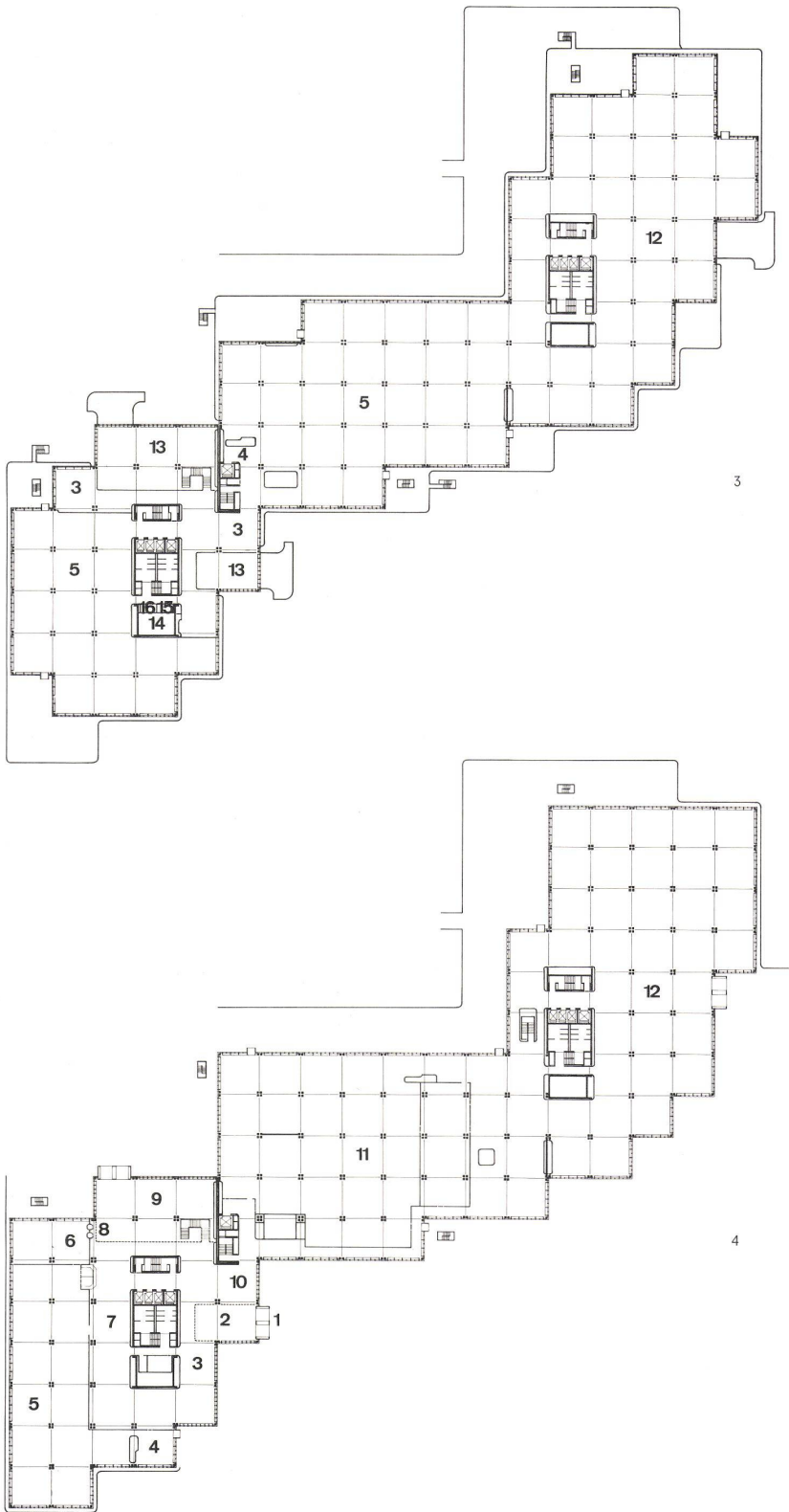
This building is located on one part of the former Zoo, which has a total area of around 32,000 m²; it has a volume of 168,000 m³. The situation here required a differentiated, highly articulated design. The building had to be in harmony with the already existing scattered housing near the site, and the landscape had also to be respected. The client wanted the building to be clearly representative of the company.

With regard to the internal office organization, there were required large contiguous office spaces with maximum adaptability and flexibility. The best spatial lay-out was revealed by preliminary studies to be the open-plan office, without intermediate partitions.

The building is based on a square grid of 8×8 m. This means that all types of room, open-plan office, individual office, public tract, computer centre and conference rooms, plus the garage, can be equally well installed. The technical installations and construction grid of 1.60×1.60 m is, in relation to the support system, recessed by a semi-grid (0.80 m). A peripheral grid of 0.80 m—developed as framing for ceilings and windows—permits spatial subdivisions every 1.60 m in any direction with assembly partitions. The floor power mains are installed in a recessed grid of 1.60×3.20 m.

The consistent development of the construction planning on a module of 0.80×0.80 m has made possible a systematic rationalization in all details.

Careful functional planning was done in cooperation with the client's organization department, and consulting engineers were called in for the technical side; at the same time, great emphasis was laid on architectural design.

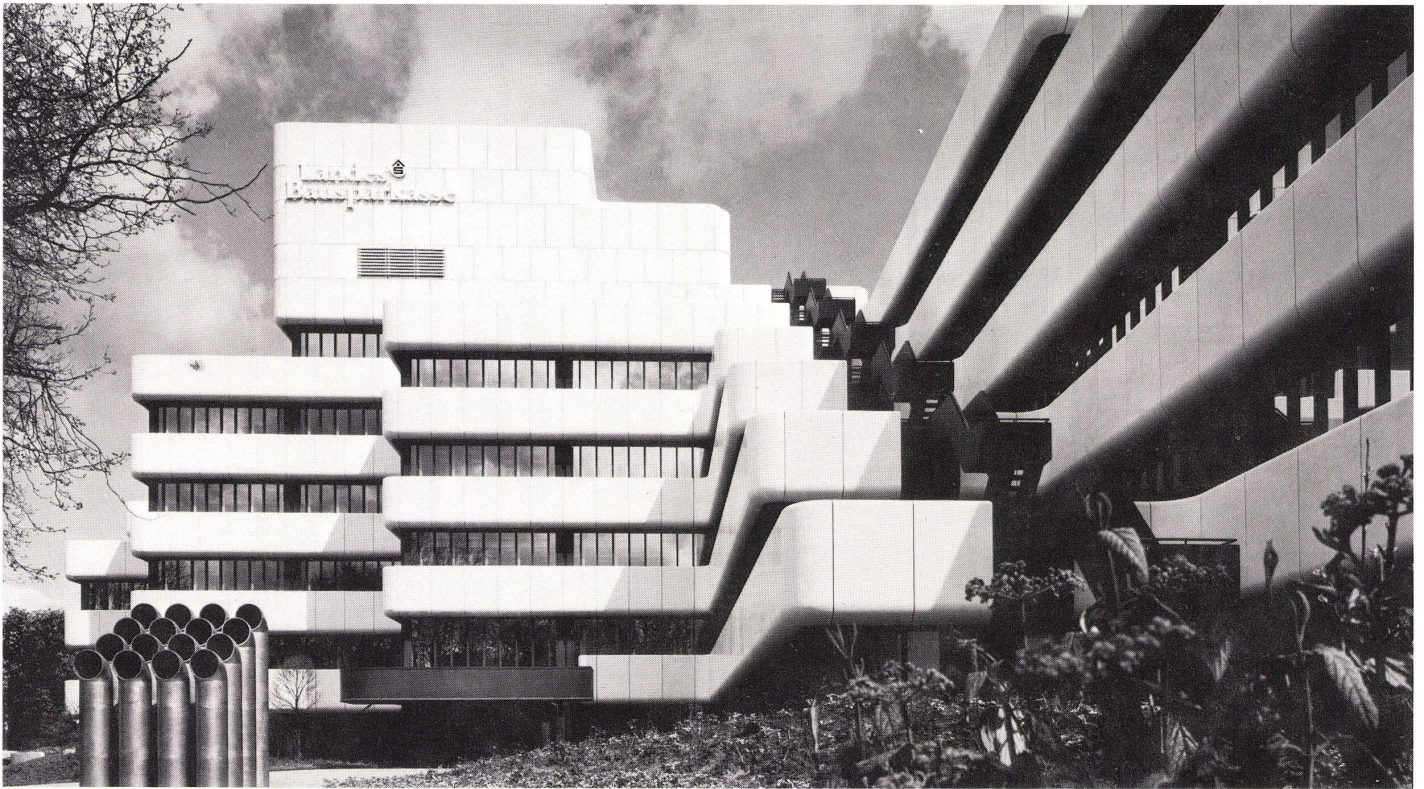


3 Grundriß 1. Obergeschoß 1:1200.
Plan du 1er étage.
Plan of 1st floor.

4 Grundriß Erdgeschoß 1:1200.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground floor.

- 3, 4
- 1 Eingang / Entrée / Entrance
 - 2 Kundenhalle / Hall des clients / Public hall
 - 3 Besprechungsplatz / Espace de discussions / Interviews
 - 4 Pausenraum mit Getränkeautomat / Salle de repos et distributeur de boissons / Lounge with beverage vendor

- 5 Großraumbüro / Bureau grands espaces / Open-plan office
- 6 Fernmeldezentrale / Centrale téléphonique / Telephone central
- 7 Ausstellung / Exposition / Exhibition
- 8 Telefonboxen / Cabines téléphoniques / Telephone booths
- 9 Kundenhalle mit Besprechungsplätzen / Hall des clients avec coins de discussions / Public hall with interview area
- 10 Pförtner / Portier / Caretaker
- 11 Rechenzentrum / Centre des ordinateurs / Computer centre
- 12 2. Bauabschnitt / 2ème étape / 2nd stage
- 13 Luftraum / Vide / Air space
- 14 Technik / Locaux techniques / Technical installations
- 15 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
- 16 Sanitätsraum / Infirmerie / Infirmary



5

This applies both to the external architecture and to the design of the interior. The terraced and staggered design is stressed by the deliberate restriction to only few building materials on the outside, white light-concrete, corrosion-resistant special steel and anti-glare glass.

One of the desiderata in the interior design was the creation of a human working atmosphere by means of technically achieved comfort and also by means of the high quality of the total environment.

5

Gesamtansicht mit Eingangsbereich.

Vue générale avec zone d'entrée.

General view with entrance area.



6



7

6, 7

Brüstungsbänder: weiße Betonfertigteile in Kunststoffschalung. Fenster: Cor-Ten-Stahl mit Thermopane stop-ray-gold.

Bandes d'allèges: Pièces en béton préfabriquées coulées en coffrages de plastique. Fenêtres: Acier Cor-Ten et vitrages isolants «stop-ray-or».

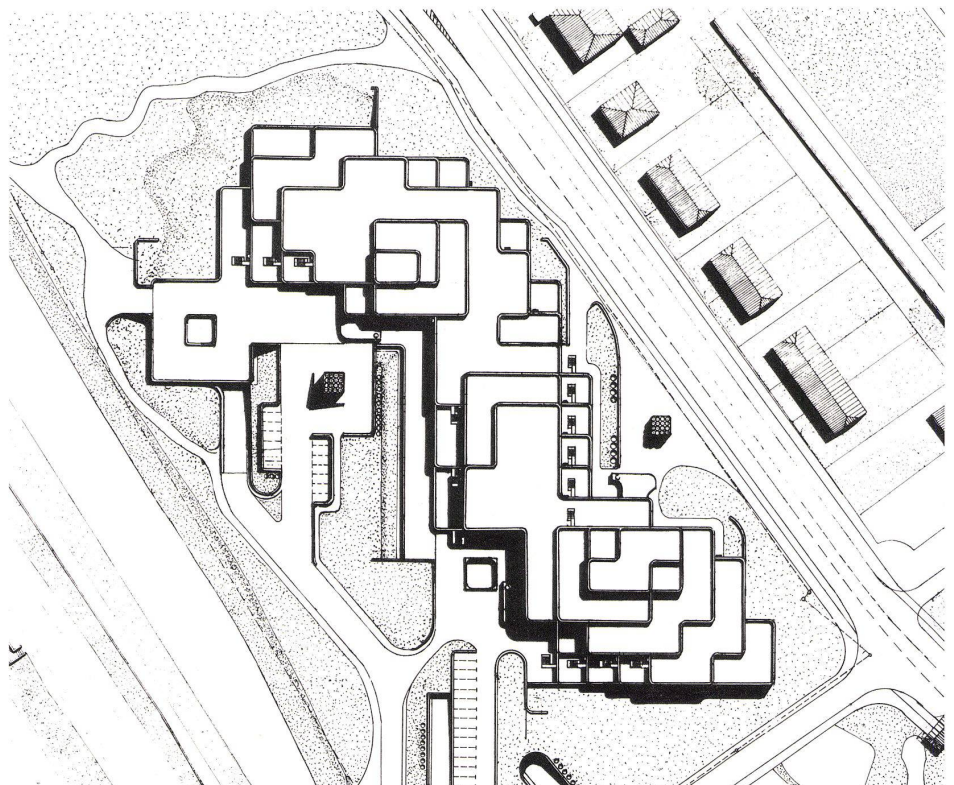
Parapets: white prefab concrete elements with plastic framing. Windows: Cor-Ten steel with stop-ray-gold thermopane glass.

8

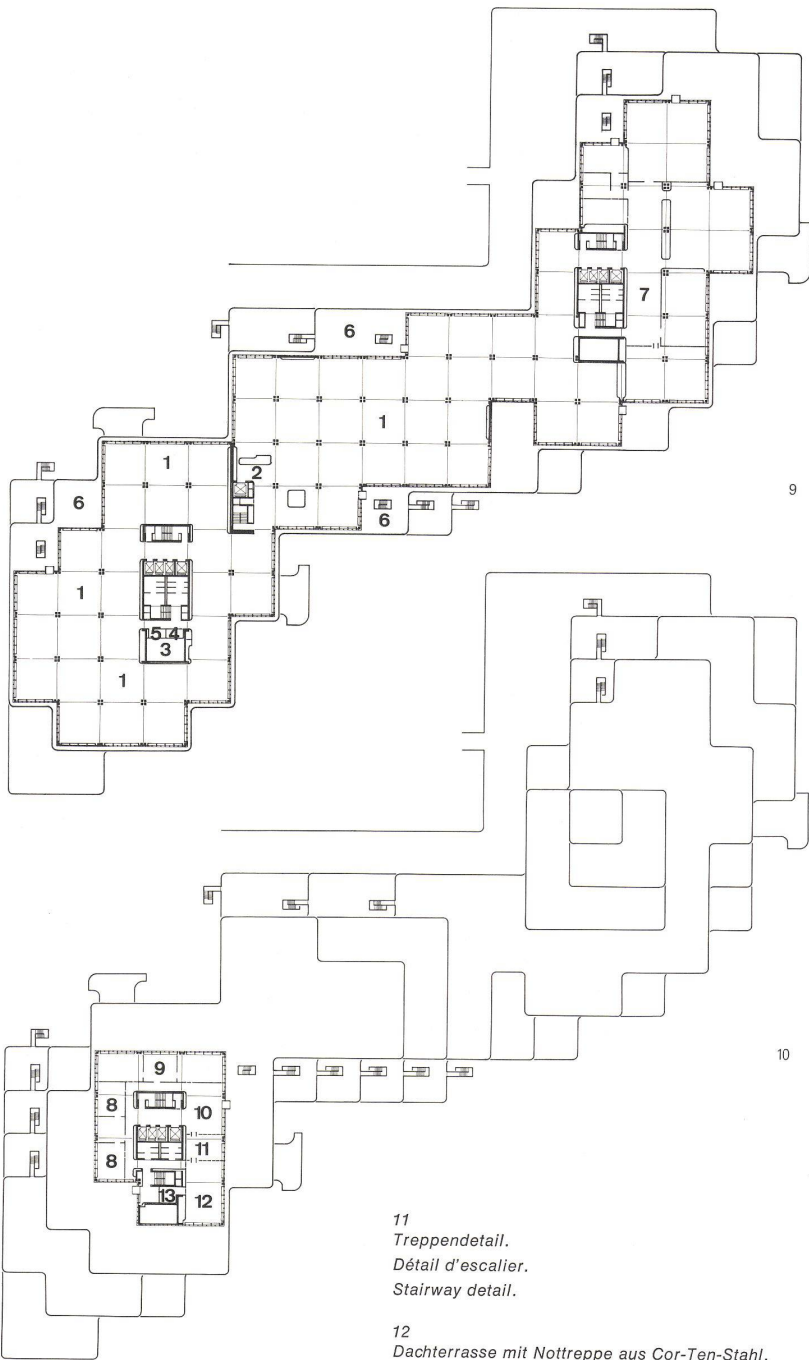
Lageplan.

Plan de situation.

Site plan.



8



9
Grundriß 5. Obergeschoß 1:1200.
Plan du 5ème étage.
Plan of 5th floor.

10
Grundriß 2. Obergeschoß 1:1200.
Plan du 2ème étage.
Plan of 2nd floor.

- 9, 10
- 1 Großraumbüro / Bureau grands espaces / Open-plan office
 - 2 Pausenraum mit Getränkeautomat / Salle de repos avec distributeur de boissons / Lounge with beverage vendor
 - 3 Technik / Local technique / Technical installations
 - 4 Teeküche / Cuisine à thé / Snack kitchen
 - 5 Sanitätsraum / Premier secours / First aid
 - 6 Begehbare Dachterrasse / Toiture terrasse accessible / Roof garden
 - 7 2. Bauabschnitt / 2ème étape / 2nd stage
 - 8 Vorstandszimmer / Salle du conseil d'administration / Executive room
 - 9 Einzelbüros / Bureaux individuels / Individual office
 - 10 Foyer
 - 11 Kleiner Sitzungssaal / Petite salle de séances / Small conference room
 - 12 Großer Sitzungssaal / Grande salle de séances / Large conference room
 - 13 Küche / Cuisine / Kitchen

11
Treppe detail.
Détail d'escalier.
Stairway detail.

12
Dachterrasse mit Notterrasse aus Cor-Ten-Stahl.
Toiture terrasse avec escalier de secours en acier Cor-Ten.
Roof garden with emergency stairs of Cor-Ten steel.

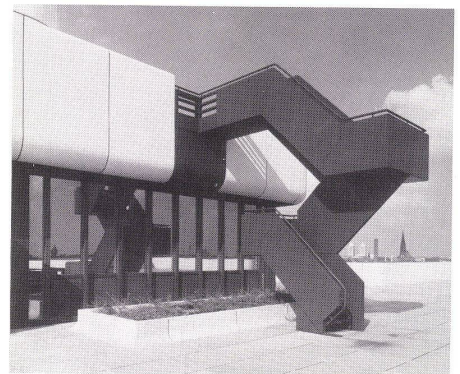
13
Blick aus dem oberen Teil der Halle zum Haupteingang.
Mobile Röhrenplastik von Agam.
L'entrée principale vue de la partie supérieure du hall.
Sculpture mobile en tubes de Agam.
View from the upper part of the hall toward the main entrance. Mobile tubular sculpture by Agam.

14
Festpunkt mit Blick in den Großraum.
Noyau et vue sur le bureau grands espaces.
Core with view into the open-plan office.

15
Blick in eines der Großraumbüros. Integriertes Deckensystem mit Licht, Zu- und Abluft, Akustik, Stark- und Schwachstromführung zu Fußbodenauslassen, waagerechter Aktentransport (im Vordergrund Festpunkt für Aktentransport). Teppichboden sandfarben, Stützenbespannung Rupten, natur.
Vue dans l'un des bureaux grands espaces. Système de plafond intégré réunissant éclairage, ventilation, isolation acoustique, chemins de cables pour courants forts et faibles alimentant les prises de sol, transporteur horizontal pour dossiers (en premier plan monte-



11



12

dossiers vertical), tapis de sol jaune sable, revêtement des poteaux en toile de jute naturel.

View into an open-plan office. Integrated ceiling system with power mains to floor outlets, horizontal documents transportation (in foreground, core of system). Carpeting sand-coloured support covering of natural jute sheeting.

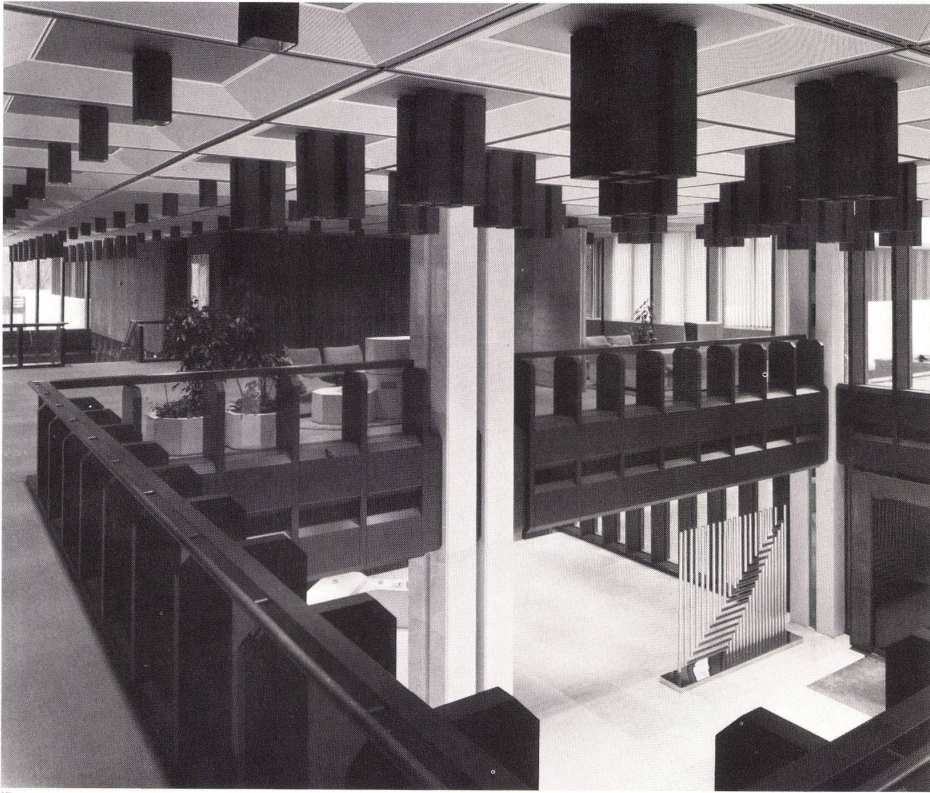
16
Fernsprechboxen in der Kundenhalle.
Cabines téléphoniques dans le hall des clients.
Telephone booths in the hall.

17
Einzelbüros mit mobilen Trennwänden, die in das Zargensystem der Decke eingesetzt werden.
Bureaux individuels. Les cloisons mobiles sont tenues par le réseau de rails du plafond.
Individual offices with mobile partitions set in the framing system of the ceiling.

18
Ausschnitt aus einem Großraumbüro. Akustisch wirksame Teppichpaneelle mit Stockwerkszahlen in Farben des Orientierungssystems (Entwurf Otl Aicher). Büromöbel im Baukastensystem nach Entwurf des Architekten.

Vue partielle d'un bureau grands espaces. Les panneaux du tapis forment un isolant acoustique efficace. Les étages sont repérés par les couleurs du système d'orientation (Projet Otl Aicher). Meubles de bureau par éléments combinés sur la base d'un projet de l'architecte.

Detail of an open-plan office. Acoustically effective carpet panels with floor numbers in colours of orientation system (Design Otl Aicher). Office furniture employing building-block system following design by architect.



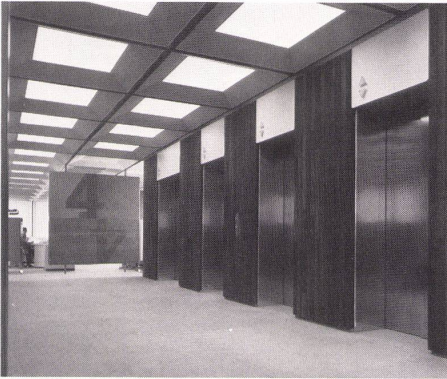
13



16



17



14



15



18